

# Biennale des langues

1ère édition - du jeudi 19 au dimanche 22 mai



Entrée libre et gratuite, ouverte à toutes et à tous !

Plus d'infos sur le site de la Biennale : [www.caravanedesdixmots.com/](http://www.caravanedesdixmots.com/)

Du 19 au 22 mai 2022, la Biennale des langues donnera à voir la diversité culturelle et linguistique à travers des approches pluridisciplinaires sous forme de tables rondes, rencontres, ateliers, projections, spectacles et restitutions d'ateliers, expositions, scène ouverte de lectures plurilingues... Plus d'une centaine de partenaires et invités seront présents, dont la compagnie Les arTpenteurs.

## Au programme chez Les arTpenteurs

Cour du Centre Berthelot, 14-16 avenue Berthelot, 69007 Lyon

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Jeudi<br/>19 mai</b>    | <p><b>10h00</b> : "Rencontre &amp; lectures multilingues" de deux classes d'UPE2A d'écoles élémentaires, au Pavillon expression. Découvrez deux lectures multilingues « Dans ma valise » et « Le grain de riz », interprétés par les élèves allophones des classes d'UPE2A de Linda Le Bris et Servane Debauge, des écoles élémentaires Jean Macé et Combe Blanche, Lyon 8e avec l'accompagnement artistique de Marion Cordier et Patrice Vandamme, compagnie Les arTpenteurs.</p> <p><b>14h00</b> : "En route ! Bercés par le monde", au Pavillon expression. ✱<br/>Spectacle musical jeune public - Kamishibai / Théâtre d'images, suivi d'un échange avec les scolaires présents.</p> <p><b>16h30</b> : "Les arTpenteurs, une démarche artistique autour des langues", au Pavillon central.<br/>Rencontre avec Patrice Vandamme, directeur artistique, qui revient sur son parcours et les projets linguistiques de la compagnie.</p> <p><b>18h30</b> : "Langues et éducation artistique et culturelle", rencontre au Pavillon central.<br/>Marion Léna, pôle allophones 1er degré et voyageurs et Patrice Vandamme, compagnie Les arTpenteurs, échangent autour de la problématique de l'enrichissement culturel via les langues parlées.</p> |
| <b>Vendredi<br/>20 mai</b> | <p><b>10h00</b> : "Rencontre &amp; lectures multilingues" de deux classes d'UPE2A de collèges, au Pavillon expression. Découvrez deux lectures multilingues « Poèmes dans nos langues » et « Comment le jour succède à la nuit », interprétés par les élèves allophones des classes d'UPE2A de Sarah Aghmir et de Marie Aurore Pehlivanian des collèges Bellecombe et Jean Monnet, avec l'accompagnement artistique de Patrice Vandamme et Marion Cordier, compagnie Les arTpenteurs.</p> <p><b>14h00</b> : "En route ! Bercés par le monde", au Pavillon expression. ✱<br/>Spectacle musical jeune public - Kamishibai / Théâtre d'images, suivi d'un échange avec les scolaires présents.</p>   |
| <b>Samedi<br/>21 mai</b>   | <p><b>11h00</b> : "Transmettons nos langues avec nos comptines et berceuses", au Pavillon expression.<br/>Faut-il transmettre sa langue maternelle à son enfant et comment ? Cette rencontre &amp; scène ouverte multilingue permet à chacun de partager des berceuses et comptines de son répertoire familial, en langue d'origine et en français. Marion Cordier, chanteuse - accordéoniste, et Patrice Vandamme, comédien feront aussi découvrir des berceuses et comptines multilingues.</p> <p><b>15h00</b> : "En route ! Bercés par le monde", au Pavillon expression. ✱<br/>Spectacle musical jeune public - Kamishibai / Théâtre d'images, suivi d'une scène ouverte multilingue.</p> <p><b>16h30</b> : "PoémuZique et lecture multilingue - poésie parlée et chantée", au Pavillon expression.<br/>Des personnes de Saint-Priest (69), du Centre Socio-culturel de l'Olivier et de la Médiathèque, interprètent des poèmes d'auteurs et des récits personnels en français et dans leurs langues maternelles, accompagnés de Marion Cordier et Patrice Vandamme, Les arTpenteurs.</p>   |
| <b>Dimanche<br/>22 mai</b> | <p><b>11h00</b> : "PoémuZique et lecture multilingue - poésie parlée et chantée" au Pavillon expression.<br/>Des personnes de Montchat (69), de la MJC et de la Villa d'Hestia, interprètent des contes du monde en français et dans leurs langues maternelles, accompagnés de Marion Cordier et Patrice Vandamme, Les arTpenteurs.</p> <p><b>14h30</b> : "En route ! Bercés par le monde", au Pavillon expression. ✱<br/>Spectacle musical jeune public - Kamishibai / Théâtre d'images, suivi d'une scène ouverte multilingue.</p> <p><b>15h30</b> : La Chorale des Polyglottes au Pavillon expression.<br/>Découvrez des chants du monde dans leurs langues d'origines interprétés par la Chorale des Polyglottes dirigée par Carine Pillon.</p> <p><b>17h00</b> : "La place de l'artiste dans l'action culturelle linguistique", table ronde à l'Amphithéâtre.<br/>Serge Sana, musicien de la Tribu Hérisson, Thierry Renard, directeur de l'Espace Pandora et Patrice Vandamme, directeur artistique des arTpenteurs débattront de la réalisation d'actions culturelles mettant en jeu toutes les langues.</p>   |
| <b>Les<br/>4 jours</b>     | <p>"le poème S'affiche", exposition de poèmes-affiches.<br/>Ces poèmes-affiches ont été réalisés par des personnes de 5 à 95 ans en région Auvergne-Rhône-Alpes. Ils ont été choisis pour leur diversité d'écriture, de formes et de moyens plastiques. Certains sont inspirés par la rencontre de poèmes d'auteurs, le choix d'une thématique, d'autres par les « dix mots » proposés chaque année en France et dans la francophonie pour jouer avec la langue. À découvrir dans le livre « le poème S'affiche - 71 Coups de Coeur » (éditions Les arTpenteurs avec l'Espace Pandora, mars 2022).<br/>"Choisis ton poème et dis-le dans tes langues".<br/>Chaque visiteur est invité à venir exprimer sa langue en s'appuyant sur des poèmes d'auteurs et de bénéficier de l'accompagnement à la mise en voix de Patrice Vandamme, comédien et Marion Cordier, chanteuse, de la compagnie Les arTpenteurs.</p>   |

✱



"En route ! Bercés par le monde", spectacle musical jeune public avec kamishibai-théâtre de papier.

Un enfant part en voyage à travers l'Europe avec son oncle routier qui est passionné de langues. L'oncle a rencontré des gens de tous les pays du monde et il chante un peu dans toutes les langues. Ce voyage en camion, de Lyon à Istanbul, leur fait traverser huit pays, et nous fait découvrir dix-huit berceuses et comptines en dix-sept langues du monde entier.

les arTpenteurs